

TENDER ADDENDUM
ADDENDA À LA SOUMISSION

**RH Infrastructure and Grounds – Site Services –
Life Cycle – Stable Building
Tender File # AL1473
November 7, 2013
ADDENDUM NO: 1**

**RH Infrastructure et Terrains – Services – Cycle
de vie – Édifice Stable
Dossier de soumission de la CCN no. AL1473
Le 7 novembre 2013
ADDENDA NO: 1**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The bid closing date and time is extended to November 12, 2013 at 3pm Ottawa time. 2. The Invitation to Tender & Acceptance Form is revised as per the attached rev1 version – 4 pages. Please disregard previous form. 3. Refer to the annex Addendum 1 – 1 page. 4. Site visit attendance sheet – 1 page. | <ol style="list-style-type: none"> 1. La clôture d'offre est prolongée au 12 novembre, 2013 à 15h00, heure d'Ottawa. 2. Le formulaire de soumission et acceptation est révisé selon la version rév1 en annexe – 4 pages. Svp ignorez la version précédente. 3. Référée à l'annexe Addenda no. 1 – 1 page. 4. Feuille de présence pour la visite de chantier – 1 page. |
|---|---|

Allan Lapensée
Senior Contract Officer
Procurement Services

Allan Lapensée
Agent principal des contrats
Services d'approvisionnement

RETURN TENDERS TO: National Capital Commission 40 Elgin Street, 3rd Floor, Service Centre Ottawa, ON K1P 1C7 TENDER CLOSING DATE AND TIME: Tuesday, November 12, 2013 at 3pm Ottawa time	NCC Tender File # AL1473
	NCC Contract Number

DESCRIPTION OF WORK: RH Infrastructure and Grounds – Site Services – Life Cycle – Stable Building
--

1. BUSINESS NAME AND ADDRESS OF BIDDER

Name: _____
Address: _____

Telephone number: _____ **Fax number:** _____

2. THE OFFER

The Bidder offers to the National Capital Commission (NCC) to perform and complete the work for the above mentioned project in accordance with the tender documents for the total tender amount (to be expressed in numbers only) of:

Sub Total \$ _____
 OHST – 13% \$ _____
TOTAL \$ _____

3. TENDER VALIDITY PERIOD

The tender shall not be withdrawn for a period of 60 days following the date and time of tender closing.

4. CONTRACT DOCUMENTS

1. The following are the contract documents:
 - (a) Invitation to Tender & Acceptance Form when signed by the NCC;
 - (b) Duly completed Invitation to Tender & Acceptance Form and any Appendices attached thereto;
 - (c) Drawings and Specifications;
 - (d) General Conditions (GC1 to GC10);
 - (e) Supplementary Conditions, if any;
 - (f) Insurance Terms;
 - (g) Fair Wages and Hours of Labour – Labour Conditions;
 - (h) Occupational Health and Safety Requirements;
 - (i) Addenda
 - (j) Schedules of Wage Rates for Federal Construction Contracts;
 - (k) Any amendments issued or any allowable tender revision received before the date and time set for tender closing;
 - (l) Any amendment incorporated by mutual agreement between the NCC and the Contractor before acceptance of the tender; and
 - (m) Any amendment or variation of the contract documents that is made in accordance with the General Conditions;
 - (n) Security Requirements.
2. Schedules of Wage Rates for Federal Construction contracts are included by reference and may be accessed from the Website: <http://www.hrsdc.gc.ca/asp/gateway.asp?hr=en/lp/lo/lswf/fw/schedule.shtml&hs=cgp>.
3. The language of the contract documents shall be the language of the Invitation to Tender & Acceptance Form submitted.

NCC Tender File # AL1473

NCC Contract Number

5. APPENDICES

The tender includes Appendix(ces) Nos 1 and 11 to the Invitation to Tender & Acceptance Form.

6. ACCEPTANCE AND CONTRACT

Upon acceptance of the Contractor's offer by the NCC, a binding Contract shall be formed between the NCC and the Contractor. The documents forming the Contract shall be the contract documents referred to in 4 – CONTRACT DOCUMENTS.

7. CONSTRUCTION TIME

The Contractor shall perform and complete the Work no later than December 20, 2013.

8. UNIT PRICE TABLE

The Bidder agrees that

- (a) the Unit Price Table designates that part of the Work to which a Unit Price Arrangement applies.
- (b) the Price per Unit and the Estimated Total Price must be entered for each item listed;
- (c) the Price per Unit as tender governs in calculating the Total Estimated Amount, and any errors in the extension of the Price per Unit and in the addition of the Estimated Total Prices shall be corrected by the NCC in order to obtain the Total Estimated Amount; and
- (d) the following table is the Unit Price Table for the purposes of the tender and the Contract:

UNIT PRICE TABLE

Note: Transmit the estimated total of the unit price table, under item 2, The Offer of this Invitation to Tender & Acceptance Form.

ITEM#	DESCRIPTION	UOM	QTY	UNIT PRICE	LS price or total for item
1	Lump Sum Price for all Work at the Stable Building	Lump Sum	1	n/a	
2	Lump Sum Price for all Work to cap the potable water service to the Ice Rink	Lump Sum	1	n/a	
3	Unit price for rock excavation	Cubic meter	25		
4	Lump Sum Price to supply and install asphalt suitable for warm weather.	Lump Sum	1	n/a	
5	Lump Sum Price to supply and install asphalt suitable for cold weather.	Lump Sum	1	n/a	
				SUB-TOTAL EXCL TAXES	

- 9. The basis of award is low total cost to the Commission including all taxes.
- 10. I/We acknowledge receipt of the following addenda and have included for the requirement of it/them in my/our tendered price: _____ (Bidder to enter number of addenda issued, if any).
- 11. **TENDER SECURITY**
 - 1. The Bidders shall enclose tender security with its tender in accordance with GI08 TENDER SECURITY REQUIREMENTS.
 - 2. If the security furnished does not comply fully with the requirements referred to in paragraph 1) herein, the tender shall be disqualified.
 - 3. If a security deposit is furnished as tender security, it shall be forfeited in the event that the tender is accepted by the NCC and the Contractor fails to provide Contract Security in accordance with GC9 CONTRACT SECURITY, provided that the NCC may, if it is in the public interest, waive the forfeiture of the security deposit.

12. REVISIONS

Item 1c) of GC10.3.2.1 (refer under GC10 Insurance, section 10.3.2 Commercial General Liability, sub-section 10.3.2.1 Scope of Policy) is deleted.

13. INVOICING

Send the original invoice and 1 copy to:

Accounts Payable
 National Capital Commission
 202-40 Elgin Street
 Ottawa, ON K1P 1C7

Or by email at the following address: payables@ncc-ccn.ca

To ensure prompt payment, please prepare your invoice in accordance with the prices quoted. Errors in invoicing can cause delay of payment. Submit your invoice to the address shown above and clearly indicate the Contract number.

We hereby offer to supply to the NCC in accordance with the terms and conditions set out herein, the construction work listed above and on any attached sheets at the submitted price(s).

Name and title of person authorized to sign on behalf of Bidder (please print or type)	Signature	Date
---	-----------	------

Your tender is accepted to supply to the NCC, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the construction services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

Name and title of the person authorized to sign on behalf of the NCC (please print or type)	Signature	Date
--	-----------	------

RETOURNER LES SOUMISSIONS À : Commission de la capitale nationale 40, rue Elgin, 3 ^e étage, Centre de service Ottawa, ON K1P 1C7	Numéro de soumission de la CCN AL1473
	Numéro du contrat de la CCN
DATE ET L'HEURE DE FERMETURE :	Mardi, le 12 novembre 2013 à 15h00, heure d'Ottawa

DESCRIPTION DES TRAVAUX :	RH Infrastructure et Terrains – Services – Cycle de vie – Édifice Stable
----------------------------------	--

1. NOM COMMERCIAL ET ADRESSE DU SOUMISSIONNAIRE

Nom : _____

Adresse : _____

N^o de téléphone : _____ N^o de télécopieur : _____

2. OFFRE

Le soumissionnaire offre à la Commission de la capitale nationale (CCN), d'exécuter les travaux du projet mentionné ci-dessus, conformément aux documents de soumission pour le montant de soumission total de (exprimée en chiffres seulement).

Total partiel \$ _____

TVHO – 13% \$ _____

TOTAL \$ _____

3. PÉRIODE DE VALIDITÉ DE SOUMISSION

La soumission ne peut être retirée pour une période de 60 jours suivant la date de clôture de l'invitation.

4. DOCUMENTS DU CONTRAT

1. Les documents suivants constituent le contrat:

- (a) Formulaire de soumission et d'acceptation une fois signée par la CCN;
- (b) Formulaire de soumission et d'acceptation et tout Appendice s'y rattachant rempli en bonne et due forme;
- (c) Plans et devis;
- (d) Conditions générales (CG1 à CG10);
- (e) Conditions supplémentaires, le cas échéant;
- (f) Conditions d'assurance;
- (g) Justes salaires et heures de travail - Conditions de travail;
- (h) Exigences en matière de santé et de sécurité du travail;
- (i) Addenda;
- (j) Échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction;
- (k) Toute modification émise ou toute révision de soumission recevable, reçue avant l'heure et la date déterminée pour la clôture de l'invitation;
- (l) Toute modification incorporée d'un commun accord entre la CCN et l'entrepreneur avant l'acceptation de la soumission;
- (m) Toute modification aux documents du contrat qui est apportée conformément aux Conditions générales; et
- (n) Exigences de Sécurité.

Numéro de soumission de la CCN AL1473

Numéro du contrat de la CCN

2. Les échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction sont intégrés par renvoi et sont disponibles sur le Web à : <http://www.hrsdc.gc.ca/asp/passerelle.asp?hr=fr/pt/ot/ntemt/js/echelle.shtml&hs=cgp>.
3. La langue des documents du contrat sera celle du Formulaire de soumission et d'acceptation présenté.

5. APPENDICES

La soumission comprend l'appendice/les appendices n°(s) 1 et 11 au Formulaire de soumission et d'acceptation

6. ACCEPTATION ET CONTRAT

À l'acceptation de l'offre de l'entrepreneur par la CCN, un contrat exécutoire est formé entre la CCN et l'entrepreneur. Les documents constituant le contrat sont ceux mentionnés à : 4 – *Documents du contrat*.

7. DURÉE DES TRAVAUX

L'entrepreneur doit exécuter et compléter les travaux pour ou avant le 20 décembre 2013.

8. TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Le soumissionnaire convient que

- (a) le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires. Les travaux qui ne sont pas désignés au tableau des prix unitaires constituent la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix forfaitaire.
- (b) le prix unitaire ainsi que le prix estimatif total doivent être inscrits pour chaque article énuméré;
- (c) le prix unitaire tel que soumissionné sera déterminant dans le calcul du montant estimatif total, et toute erreur dans le calcul du prix estimatif total ou du montant estimatif total sera corrigé par la CCN en vue d'obtenir le montant estimatif total; et
- (d) le tableau suivant est le tableau des prix unitaires qui s'applique à la soumission et au contrat:

TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Note : Reportez le montant estimatif total du tableau des prix unitaires, au sous-alinéa 2. *Offre* de ce Formulaire de soumission et d'acceptation.

Article n°	Description	Unité	Quantité	Prix unitaire	Somme forfaitaire (S.F.) ou total de l'item
1	Prix forfaitaire pour tous les travaux à l'édifice Stable	forfait	1	s/o	
2	Prix forfaitaire pour boucher le service d'eau potable à la patinoire	forfait	1	s/o	
3	Taux unitaire pour l'excavation de roche	Mètre cubique	25		
4	Prix forfaitaire pour fournir et installer de l'asphalte adapté pour la température chaude.	forfait	1	s/o	
5	Prix forfaitaire pour fournir et installer de l'asphalte adapté pour la température froide.	forfait	1	s/o	
				TOTAL PARTIEL AVANT TAXES	

9. L'octroi de cette soumission sera basé sur le prix la plus bas incluant les taxes.
10. Nous accusons réception des addendas suivants et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du contrat:

_____ (le soumissionnaire est tenu d'insérer de numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu).

11. GARANTIE DE SOUMISSION

1. Le soumissionnaire joint à sa soumission une garantie de soumission conformément à l'IG08 *Exigences relatives à la garantie de soumission*.
2. Si la garantie donnée ne satisfait pas pleinement aux exigences mentionnées à l'article 1) aux présentes, la soumission sera rejetée.
3. Si un dépôt de garantie est donné comme garantie de soumission et que l'entrepreneur, suite à l'acceptation de sa soumission par la CCN, refuse de fournir la garantie contractuelle exigée à la CG9 *Garantie contractuelle*, le dépôt de garantie sera confisqué; toutefois, la CCN peut renoncer à ses droits de confisquer le dépôt de garantie, si cela est dans l'intérêt public.

12. RÉVISIONS

Item 1c) de GC10.3.2.1 (référé sous Assurance, section 10.3.2 Assurance de la responsabilité civile des entreprises, sous-section 10.3.2.1 Portée de l'assurance) est rayé

13. FACTURATION

Envoyer la facture originale et 1 copie par la poste à :

Comptes Payables
Commission de la capitale nationale
40 rue Elgin, pièce 202
Ottawa, ON K1P 1C7

Ou par courriel à l'adresse suivante: payables@ncc-ccn.ca

Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de bon de commande.

Nous offrons par la présente de fournir à la CCN, aux termes et conditions énoncées dans les présentes, les travaux de constructions énumérés dans les présentes, et sur toute feuille ci-annexée au(x) prix indiqué(s).

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du soumissionnaire
(en lettres moulées ou dactylographiées)

Signature

Date

Nous acceptons votre soumission de vendre à la CCN, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans les présentes, et aux annexes ci-jointes, les services de constructions énumérés dans les présentes, et sur toute feuille ci-annexée au(x) prix indiqué(s).

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom de la CCN
(en lettre moulées ou dactylographiées)

Signature

Date

Addendum / Addenda no. 01

1. Refer to Drawing C001 – Civil Municipal Services and General Notes
 - a. Road cuts shall not be patched using cold patch asphalt. Only hot mix, hot laid asphaltic concrete shall be used. New asphalt shall be combination of HL-8 binder course and HL-3 surface course, to match existing.
 - b. Contractor shall provide two lump sum prices for asphalt Work:
 - i. Supply and install asphalt suitable for warm weather.
 - ii. Supply and install asphalt suitable for cold weather.
 - c. Excavations shall be backfilled as soon as possible in order to not restrict vehicle traffic. If the excavations are to remain open for more than two days the Contractor shall install steel plates over the excavations.
 - d. Existing water pipe to Wooden Shed shall be removed from the main line to the edge of cliff, i.e. beyond the road curb.
 2. Refer to Drawing M002 – Mechanical Plumbing/Fire Protection
 - a. For chlorine disinfection and flushing the contractor shall contact Mr. Gilles Roy from the City of Ottawa, tel: 613-580-2424 ext. 13635. The contractor shall carry all costs associated with this Work.
-
1. Reportez-vous au dessin C001 – Civil Municipal Services and General Notes
 - a. Il n'est pas permis d'utiliser de l'asphalte froide (cold patch) pour réparer les routes, au endroit des tranchées. Seulement du béton bitumineux posé à chaud peut être utilisé. Le nouvel asphalte devra consister en une combinaison d'une couche de base HL-8 et d'une couche de surface HL-3, de façon à correspondre à l'asphalte existante.
 - b. L'entrepreneur doit fournir deux prix unitaires pour les travaux d'asphaltage :
 - i. Fournir et installer de l'asphalte adapté pour la température chaude.
 - ii. Fournir et installer de l'asphalte adapté pour la température froide.
 - c. Les excavations seront remblayées le plus rapidement possible de façon à ne pas restreindre la circulation des véhicules. Si les excavations doivent demeurer non remblayées pour plus de deux jours, l'entrepreneur devra recouvrir les excavations de plaques d'acier.
 - d. L'entrepreneur doit enlever la section de la conduite d'aqueduc à partir de la conduite principale jusqu'au bord du talus, c'est à dire au-delà de la bordure de la route.
 2. Reportez-vous au dessin M002 – Mécanique Plomberie / Protection Incendie
 - a. Pour la désinfection au chlore et la purge de la tuyauterie, l'entrepreneur devra communiquer avec M. Gilles Roy de la ville d'Ottawa, tél.: 613-580-2424, poste 13635. L'entrepreneur sera responsable de tous les coûts associés à ce travail.

Pre-tender site visit / Visite d'avant soumission
List of Contractors / Liste des contractants

Project title / Titre du projet: Rideau Hall Site Service Stable Building
Date: November 1st, 2013
Project / projet - DC # 1123-02-10

General contractors / Entrepreneurs Généraux

NAME / NOM	COMPANY /COMPAGNIE	TEL. #	E mail
Phil McAnch	F5 CONSTRUCTION	613-762-0655	INFO@F5CONSTRUCTION.COM
Sylvain Yelle	M. YELLE EXC	613-875-4565	SYLVAIN@MAURICEYELLE.CO
Robert Buckley	Dalcon Enterprises	613-822-3300	robert@dalco.ca

Subcontractors / Sous-traitants:

NAME / NOM	COMPANY /COMPAGNIE	TEL. #	Email
M. Chatelein	S&R MECHANICAL	613-836-0165	mchatelein@SRMECH.COM

NCC Representatives / Représentants de la CCN

NAME / NOM	BRANCH / DÉPARTEMENT	TEL. #	Email
S. Thibault	TRAVAIL		
B. Seguin	OTD		
G. Chabron	TRAVAIL		

PAUL CHAZON TRAVAIL.
 JOELLE SABOZZIN NCC SEC.
 PHILIPPE CIBSEY. NCC SEC.